

# 諺語別稱考

洪董植\*

<目 次>

- |                      |                  |
|----------------------|------------------|
| 一. '話'字類             | 五. '謠'·'歌'·'曲'字類 |
| 二. '說'·'談'·'論'·'詞'字類 | 六. 其他            |
| 三. '稱'·'名'·'號'·'呼'字類 | 七. 結論            |
| 四. '古'·'故'·'傳'字類     |                  |

除了'諺'·'言'·'語'字類名稱以外，在中國古典籍裡可以發現許多其他諺語名稱，這可以大分為'話'·'說·談·論·詞'·'稱·名·號·呼'·'古·故·傳'·'謠·歌·曲'字類以及其他之六種，我們將依次探討於後。

## 一. '話'字類

- 1) 有這兩句話，“鳥隨鸞鳳飛能遠，人伴賢良品自高”，“近朱者赤，近墨者黑”這話一點不錯。(清·無名氏『濟公全傳』第一百九十回)
- 2) 正合著古話兩句道：“有緣千里能相會，無緣對面不相逢。”(明·凌濛初『初刻拍案驚奇』第五卷)
- 3) 有句老話，“三國英雄算馬超，馬超還是呂布高。”(明·陳忱『水滸後傳』第八十八回)
- 4) 老話頭：“不怕管，只怕官。”(清·張南庄『何典』第一回)
- 5) 老古話說得好：“沒男沒女是神仙。”(茅盾『霜葉紅似二月花』一)
- 6) 鄒穆公引周諺云：“囊漏貯中”，今話則云：“船里不漏針。”(明·楊慎『丹鐵總錄』卷十九『詩話』)
- 7) 俗話說得好，“雲裡千條路，雲外路千條”，門路怎說得沒有。(清·無名氏『玉支磯』)

\* 韓瑞大學校 中國語學科 助教授。

## 第四回)

- 8) 俗話兒說的,“行行出狀元”,又說“好漢不怕出身低”,那一行沒有好人哪!(清·文康『兒女英雄傳』第十一回)
- 9) “明經取青紫”,此大俗話。(清·朱彝尊『曝書亭集』卷二五)
- 10) 說話“牛頭不對馬嘴。”(清·李雨堂『萬花樓』第三十回)
- 11) 北京人打話,“兔子尾巴,長不了。”(夏衍『法西斯細菌』第三幕)
- 12) 這婆子說出兩句真話道:“熱有苦菜,各隨心愛。”(明·天然痴史『石點頭』第十二卷)
- 13) “山河容易改,稟性最難移。”雖系現成話,常引以為口頭語。(清·李光庭『鄉言解頤·地部』)
- 14) “巧媳婦做不出無米粥”,…此數語雖是鄉里口頭語,却亦曲盡人情。(清·李光庭『鄉言解頤·物部』)

引文中可見,‘話’·‘古話’·‘老話’·‘老話頭’·‘老古話’·‘今話’·‘俗話’·‘俗話兒’·‘大俗話’·‘說話’·‘打話’·‘真話’·‘現成話’和‘鄉里口頭語’等諸多諺語別稱。其中:

‘古話’為“古代流傳下來的富有哲理的諺語。”如毛澤東『做革命的促進派』:“中國有句古話,十年樹林,百年樹人。”

‘老話’本意為“衆口相傳的話。”如周立波『翻古』:“告訴你吧,做長工就是當牛馬·老話說得好:‘長工無忌日,一月三十工。’”所以‘老話’意為“群衆所相傳的諺語。”

‘話頭’指“話語·言語。”如宋·陳亮『賀新郎·寄辛幼安和見懷韻』詞:“樹猶如此堪重別!只使君,從來與我,話頭多合”·‘老’指“歷時長久”如『左傳·僖公三十三年』:“老師費材。”杜預注:“師久為老。”所以‘老話頭’意為“歷時長久的話語般的諺語。”

‘打話’本意為“對話·交談。”如宋·陳規『守城錄』卷三:“二十日方遣人至齊安門下,高聲呼城上人,且不要放箭防禦,教來打話。”所以‘打話’意為“對話般人們常用的諺語。”

‘現成’乃指“本來已有的”如『古尊宿語錄,示禪人心要』:“蓋現成之事,世人不知,名曰流浪。”所以‘成話’意為“從舊本來已有的諺語。”

‘口頭話’意為‘俗話。’如碧野『沒有花的春天』第八章：“這地方流傳一句口頭話：‘招了女婿當長工’”

## 二. ‘說’·‘談’·‘論’·‘詞’字類

- 1) 天地間之物，惟狐最靈，善能變幻，故名狐魅。北方最多，宋時有：“無狐魅不成村”之說。(明·凌濛初『二刻拍案驚奇』第二十九卷)
- 2) 俗說的：“能化一羅刹，莫度十七斜。”(元·馬致元『任風子』二折)
- 3) “錯投胎”譏其致富勤而苦，又父惡子善。『宋史·李先傳』：“錯安頭”相類。(清·范寅『越語』卷上)
- 4) 常說：“朝裡無人莫做官。”(清·蒲松齡『醒世姻緣傳』第九十七回)
- 5) 古人常說有幾句：“一不積財，二不結怨，睡也安然，走也方便。”(清·無名氏『齊公全傳』第二百三十回)
- 6) 古人原說：“坐吃山空，立吃地陷。”(明·羅貫中『平妖傳』第二十回)
- 7) 洪澤湖漸高，民間傳說“昔如釜，今如盤。”(趙爾巽等『清史稿·謝墉傳』)
- 8) 吾嘗聞野人之說曰：“門內有君子，門外有君子。”(明·唐寅『唐伯虎全集』卷五『竹齋記』)
- 9) 聖人言說：“不受苦中苦，難爲人上人。”(明·無名氏『桃園結義』一折)
- 10) 論說：“水賊不傷船家，旱賊不傷馱夫。”(清·石玉昆『小五義』第一百七回)
- 11) “漫天要價，就地還錢”，原是買貨之人向來俗談。(清·李汝珍『鏡花緣』第十一回)
- 12) 里巷長談本于史書者甚多……“三十六策，走爲上策”見『齊書·王敬則傳』。(清·褚人獲『堅瓠集·廣集卷三·俗言出處』)
- 13) 常談曰：“世治則禮詳，世亂則禮簡。”(晉·陳壽『三國志·魏書·袁渙傳』)
- 14) 後人爲信悲吟云：“成也蕭何，敗也蕭何”，原是一句公論。(蔡東藩『前漢通俗演義』第三十八回)
- 15) 是故俗論皆言：“處士純盜虛聲。”(清·吳乘權等『綱鑿易知錄』卷二十三)
- 16) 我是一句老詞兒叫：“忙中無計。”(田漢『關漢卿』第五章)

引文中可見，‘說’·‘俗說’·‘俚說’·‘常說’·‘古人常說’·‘古人原說’·‘民間傳說’·‘野人之說’·‘聖人言說’·‘論說’·‘俗談’·‘里巷長談’·‘常談’·‘公論’·‘俗論’和‘老詞兒’等諸多諺語別稱。其中：

‘論說’本意為“議論評說。”如『禮記·文王世子』：“大司成論說在東序”鄭玄注：“論說，課其義之深淺，才能優劣。”所以‘論說’意為“帶有議論評說色彩的諺語。”

‘公論’本意為“公正或公衆的評論。”唐·杜荀鶴『送黃補闕南遷』詩：“自古有遷客，何朝無直臣。”所以‘公論’意為“可以做為公正或公衆的評論的諺語。”

‘詞’意為“言詞。”如明·凌濛初『初刻拍案驚奇』卷十七：“一夜無詞，次日天早起來，與吳氏相見了。”所以‘老詞兒’意為“古老的言詞”，即“舊諺。”

### 三. ‘稱’·‘名’·‘號’·‘呼’字類

- 1) 庶人有稱曰：“亡羊而固牢不為遲，見兔而呼狗不為晚。”(宋·李昉等『太平御覽』卷四百五十七)
- 2) 古稱：“二人同心，其利斷金。”(蔡東藩『兩晉演義』第七十五回)
- 3) 時稱曰：“無對日下，唯舅與甥。”(唐·李延壽『南史·陸杲傳』)
- 4) 時人稱曰：“前有管鮑，後有慶康。”(宋·王欽若等『冊府元龜』卷八百八十一)
- 5) 世稱“王陽在位，貞公彈冠。”(漢·班固『漢書·王吉傳』)
- 6) 此外又有賈似道用碧玉所刻本，俗稱：“玉版十三行。”(清·梁章鉅『退庵隨筆·學字』)
- 7) 口稱：“鋼刀雖快，不斬無罪之人。”(明·馮夢龍『古今譚概』卷二九)
- 8) 名曰：“立夏見三新。”(清·顧鐵卿『清嘉錄』卷四)
- 9) 時人名：“宋定伯賣鬼，得千五百。”(宋·李昉等『太平御覽』卷九百二)
- 10) 近世目宰屬·樞屬官為‘施窩’，人不以為樂，其人主親擢，則又有“跳出旋窩”之號，頗恃以自矜矣。(宋·王林『燕翼貽謀錄』卷四)
- 11) 時號：“白衣登三公。”(宋·樂士『廣卓異記』卷八)
- 12) 時人號曰：“公沙六龍，天下無雙。”(宋·李昉等『太平御覽』卷四百九十五)
- 13) 俗號云：“請客風，送客雨。”(明·徐應秋『玉芝堂談薈』卷一九引『田家雜占』)

- 14) 其時有口號曰：“三擊升堂鼓，跳出王老虎。不是一夾棍，定責三十五。”(清·錢冰『履園叢話·笑柄』)
- 15) “豬也糊，木也糊。”此一時遁辭，流傳至今，竟為市井口號。(清·王有光『吳下諺聯』卷一)
- 16) 軍號曰：“凍死不拆屋，餓死不虜掠。”(元·脫脫等『宋史·岳飛傳』)
- 17) 呼曰：“不得燈，燈便倒。”(宋·張唐英『蜀檮杌』卷下)

從上可見，‘稱’·‘古稱’·‘時稱’·‘時人稱’·‘世稱’·‘俗稱’·‘口稱’·‘名’·‘時人名’·‘號’·‘時號’·‘時人號’·‘俗號’·‘口號’·‘市井口號’·‘軍號’和‘呼’等諸多諺語別稱。其中：‘口號’乃指‘口說·口頭宣稱’。如清·文康『兒女英雄傳』第十五回：“外面來了一個人，口稱前來送禮賀喜。”所以‘口稱’可解釋為“人們常為口說的諺語。”

‘口號’指打油詩·順口溜<sup>1)</sup>或俗諺之類，這裡的‘口號’實指諺語·如韋軍宜『憶西榆林：“不是有口號嗎？‘不吃三年苦，難得萬年福。’”

‘軍號’原指“軍中口令·號令。”如『周書·達奚武傳』：“武從三騎，皆衣敵人衣服·至日暮，去營百步，下馬潛聽，得其軍號。”而引文中的‘軍號’實指“軍中口令般在軍隊內常用的軍諺。”

#### 四. ‘古’·‘故’·‘傳’字類

- 1) 古云：“貴人多識貴人。”(清·江少虞『宋朝事實類苑·占相醫藥』)
- 2) 故曰：“水至清則無魚，人至察則無徒。”(漢·班固『漢書·東方朔傳』)
- 3) 俗傳云：“金雞鳴天下太平。”(宋·王象之『輿地紀勝』卷一百四十七)
- 4) 世傳云：“此水清，天下平。”(宋·王溥『唐會要』卷二十八)

1) ‘打油詩’為舊體詩的一種。內容和詞句通俗詼諧。不拘于平仄韻律。‘順口溜’為流行于民間的口頭韻文之一。純用口語，句子長短不限，念起來很順口。

5) 里老相傳云：“穹窿不移，狀元來歸。”(宋·龔明之『中吳紀聞』卷六)

從上可見，‘古’·‘故’·‘俗傳’·‘世傳’和‘里老相傳’等四則可以看做諺語名稱的語詞。其中：

‘古’指“古代的典章文獻。”如『論語·述而』：“述而不作，信而好古。”所以‘古’意為“源於古代的典章文獻的諺語。”

‘故’指“舊典。”如『左傳·定公十年』：“齊魯之故，吾子何不聞焉？”杜預注：“故，舊典也。”所以‘故’意為“源於舊典的諺語。”

‘傳’指“傳說·傳聞。”如『荀子·非相』：“其所見焉，猶可欺也，而況于千世之傳也！”楊倞注：“傳，傳聞也。”所以‘俗傳’·‘世傳’·‘相傳’均可以解釋為“傳說·傳聞般的諺語。”

## 五. ‘謠’·‘歌’·‘曲’字類

- 1) 唐武后時有“張公吃酒李公醉”之謠。(明·錢希言『戲瑕』卷三)
- 2) 故謠云：“貂不足，狗尾續。”(宋·李昉等『太平廣記』卷一八六)
- 3) 時謠云：“爛羊胃，騎都尉。”(宋·鄭樵『通志略·職官略七』)
- 4) 里謠曰：“腐木不可以為柱，卑人不可以為主。”(清·胡式銓『寶存』卷四)
- 5) 當時民謠有：“寧飲建業水，莫食武昌魚”之語。(清·余賓碩『金陵覽古』)
- 6) 『四民月令』引農謠，“杏子開花，可耕白沙。”(明·楊慎『升庵詩話』卷一三)
- 7) 鄒魯有歌謠云：“遺子黃金滿贏，不如一經。”(蔡東藩『前漢通俗演義』第八十八回)
- 8) 故歌有曰：“高田種小麥，經久不成穗。”(宋·羅願『爾雅翼·麥』)
- 9) 時曲云：“烏鴉奪鳳巢。”(明·楊慎『升庵詩話』卷三)

從上可見，‘謠’<sup>2)</sup>·‘故謠’·‘時謠’·‘里謠’·‘民謠’·‘農謠’·‘歌謠’·‘歌’和‘時曲’等諸多諺語別稱。其中：

‘時曲’乃指“當時流行的曲子。”如清·徐喈鳳『會仙記』：“女遂倚樓歌時曲數闕，達旦而去。”所以‘時曲’可解釋為“源於當時流行曲子的諺語。”

## 六. 其他

- 1) 夫人，到如今我願不得你了。詩：“夫妻本是同林鳥，大限來時各自飛。”(明·無名氏『綈袍記』三十六齣)
- 2) 古詩云：“山中方七日，世上已天年。”(清·呂熊『女仙外史』第八回)
- 3) 故詩云：“豈其食魚，必何之魴。”(明·李時珍『本草綱目』卷四十四)
- 4) 古記曰：“石鼓鳴，天下兵。”(明·蔣一葵『長安客話』)
- 5) 古書有云：“有志者，事意成。”(明·天然痴叟『石點頭』)
- 6) 文曰：“豺狼橫道，不宜復問狐狸。”(宋·李昉等『太平御覽』卷二十五)
- 7) 史云：“愚者天應，必有一得。”(明·楊慎『升庵經說』卷十四)
- 8) 野史有云：“一張口難說兩家話。”(清·石玉昆『三俠五義』第二十四回)
- 9) 都人嘍曰：“陳三更，董半夜。”(宋·江少虞『宋朝事實類苑·名臣事迹·趙參政』)
- 10) 吾國諺語有云：“十人養一人肥。”(羅家倫主編『國父批牘墨跡』)<sup>3)</sup>
- 11) 古箴曰：“不怕念起，只怕覺遲。”(明·鄭瑄『昨非庵日纂』卷七)
- 12) 幸虧中國的大人先生們辦事老是捧著“擔遲不擔錯”的古訓。(清·燕谷老人『續孽海花』第五十二回)
- 13) 有分教，“行善之人有善終，行惡之人天不容。”(清·無名氏『濟公全傳』第三十二回)
- 14) “聰明人不吃眼前虧，亦古賢之遺教也。”(魯迅『偽自由書『從幽默到正經』])
- 15) 公子不曾守得那“書生不離學房”的常規。(清·文康『兒女英雄傳』第三十一回)
- 16) 律法有言：“一人造反，九族全誅。”(元·無名氏『賺蒯通』四折)
- 17) 故老云：“長沙益陽，一時相望。”(宋·李昉等『太平御覽』第二十四回)

2) 古今諺語相當混淆，因有出現‘諺語’·‘謠言’·‘謠語’和如上的各種諺語名稱。如清·杜文瀾輯『古諺語』卷三十一引『柳行錄』：“出衡山縣住花藥山寺，過陷也，隱出山腹，泓澄可二十畝。傳云，昔有萬氏居此，一日雷雨，全家淪陷，遂爲此池。故當時有謠言：“當陷萬家，萬氏一家當之。”

3) 民國四十四年十一月，台灣中央文物供應社，頁一三。

- 18) 又用著說書的“一張口難說兩家話”的俗套頭了。(清·文康『兒女英雄傳』第三十六回)  
 19) 俗傳句云：“雁飛不到處，人被名利牽。”(清·翟灝『通俗編·禽魚』引『古今詩話』)  
 20) 祖母一向遵守的信條是：“寧賴人情莫賴債。”(王球如『心祭』)  
 21) 農家說道：“攬火水麥也要雨，拖泥秀穀也要曬。”(清·蒲松齡『醒世姻緣傳』第九十回)

從上可見，‘詩’·‘古詩’·‘故詩’·‘古記’·‘古書’·‘文’·‘史’·‘野史’·‘嘑’·‘彥語’·‘古箴’·‘古訓’·‘教’·‘遺教’·‘常規’·‘律法’·‘故老’·‘俗套頭’·‘俗傳句’·‘信條’和‘農家’等諸多諺語別稱。其中：‘嘑’本有“魯莽·粗俗”之意。如『論語·先進』：“由也嘑。”朱熹集注：“嘑，粗俗也。”‘諺’·‘嘑’二字相通，所以‘嘑’意為“諺語。”<sup>4)</sup>

‘彥’與‘嘑’其用字有相同情境。‘彥’本意為“賢士·美好。”如：『詩·鄭風·羔裘』：“彼其之子，邦之彥兮。”毛傳：“彥，士之美稱。”；『書·立政』：“自一話一言，我則未惟成德之彥。”孔穎達疏：“彥訓為美。”所以‘彥語’可解釋為“賢士所說的美好的諺語。”

‘箴’指“規諫·告戒。”如：『書·盤庚上』：“無或敢伏小人之攸箴。”陸德明釋文引馬融曰：“箴，諫也。”所以‘古箴’意為“具有對人們規諫作用的古諺。”

‘訓’指“教誨·教導。”如：『孟子·萬章上』：“三年，以聽伊尹之訓已也，復舊于亳。”所以‘古訓’意為“具有對人們教誨作用的古諺。”

‘教’指“教導·指點。”如漢·司馬遷『報任少卿書』：“教以順於接物，推賢進士為務。”所以‘教’可以解釋為“具有對人們教導作用的諺語。”

‘故老’指“年高而見識多的人。”如晉·陶潛『詠二疏』：“促席延故老，揮觴道

4) 見于古代典籍裡的‘嘑’字並不多，但歷時不斷出現。如：

- (1) 晉·虞喜，『志林新書』：“嘑曰：‘天帝醉秦暴，今誤隕石墜。’”
- (2) 北魏·酈道元，『水經注·渭水』：“秦人嘑曰：‘力則任鄙，智則樽里。’”
- (3) 南朝·梁·沈約，『宋書·顏延之傳』：“嘑曰：‘富則病，貧則病。’”
- (4) 北齊·劉晝，『劉子新論』：“嘑曰：‘力貴突，智貴卒。’”
- (5) 唐·劉恂，『嶺表錄異』：“嘑曰：‘跳石牛骨碌，好笑又好哭。’”
- (6) 宋·司馬光，『資治通鑑』卷四十九：“嘑曰：‘關西出將，關東出相。’”
- (7) 宋·洪邁，『俗考·解嘑條』：“嘑云：‘豬來窮家，狗來富家，貓來孝家。’”



平素。”所以‘故老’實指“年高而見識多的人常用的諺語。”

‘套頭’為“陳陳相因的固定格式。”如胡適『水滸續集兩種』序：“這種平話的套頭還可以考見百十五回本之古。”所以‘俗套頭’可解釋為“具有陳陳相因的固定格式的俗諺。”

‘信條’為“忠實遵守的準則。”如郭沫若『卓文君』第二幕：“親翁，你要曉得，我們考據家的信條，正是‘無證不信。’”所以‘信條’可解釋為“值得做為忠實遵守的準則的諺語。”

‘農家’指“田家·從事農業的人家。”如五代·顏任郁『農家』詩：“時人不識農家苦，將謂田中穀自生。”所以‘農家’實指“農人諺語。”

除了上述名稱以外，還有如下幾則諺語別稱。

- 1) ‘口頭話’·‘口白’為湖北對諺語的泛稱。
- 2) ‘話譜’為廣東海豐的稱呼。
- 3) ‘煉話’為浙江紹興一帶的名稱。
- 4) ‘賢文’坊間集諺的書，或名‘增廣賢文’，或名‘昔時賢文’。
- 5) ‘大眾語彙’見于一篇討論中國諺語分類問題的論文『大眾語彙分類的試探』。<sup>5)</sup>

## 七. 結 論

從上所述，我們可以歸納出以下幾點。

- 1) 諸多諺語別稱也堅持古今之分。如：

‘古話’·‘老話’·‘老古話’·‘老話頭’·‘古人常說’·‘老詞兒’·‘古稱’·‘古’·‘故’·‘俗傳’·‘世傳’·‘故謠’·‘古詩’·‘故詩’·‘古箴’·‘古訓’·‘遺教’·‘古記’·‘古書’和‘故老’等屬於“從舊流傳下來的古諺。”

5) 『教育與民衆』，六卷九期，江蘇省立教育學院刊，一九三五年。

‘今話’·‘時稱’·‘時人稱’·‘世稱’·‘時人名’·‘時號’·‘時人號’·‘世傳’·‘時謠’·‘當時民謠’和‘時曲’等屬於“當時世間裡流行的今諺。”

2) 有些諺語別稱標誌著部分諺語最初出自文人之手。如：

‘詩’·‘古詩’·‘故詩’標誌著由詩句演變成諺語。

‘古記’·‘古書’·‘文’·‘史’標誌著由經典文辭演變成諺語。

3) 大部分諺語別稱借用‘話’·‘說’·‘論’·‘詞’·‘稱’·‘名’·‘號’等本身具有語言涵義的字來表現出諺語以它為一種語言的觀念。

4) 部分諺語別稱表現出諺語足以扮演‘告戒’·‘教導’·‘教誨’人們的角色的觀念。如：‘古箴’·‘古訓’·‘教’·‘遺教’·‘常規’·‘律法’等。

#### 〈參考文獻〉

山西省社會科學院語言研究室，《古今俗語集成》全六冊（山西省：山西人民出版社，1989）

溫端政主編，《中國俗語大辭典》（上海：上海辭書出版社，1989）

耿文輝編，《中華諺語大辭典》（沈陽：遼寧人民出版社，1991）

漢語諺語歇後語俗語分類大詞典編寫組，《漢語諺語歇後語俗語分類大詞典》（呼和浩特：內蒙古人民出版社，1987）

孟守介外編，《漢語諺語辭典》（北京：北京大學出版社，1990）

杜文瀾集，《古謠諺》（台北：新文豐出版社，1986）

王慈外編，《藝諺藝訣集》（廣西桂林：廣西人民出版社，1985）

朱介凡，《中國諺語論》（台北：新興書局，1964）

周盤林，《中西諺語比較研究》（台北：文史哲出版社，1975）

王鴻主編，《文化大觀園》（江蘇南京，1991）